

HAMRON

009024



SE BATTERIDRIVEN BRÄNSLEPUMP

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO BATTERIDREVET DRIVSTOFFPUMPE

Bruksanvisning
(Oversettelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL ZASILANA BATERYJNIE POMPA PALIWOWA

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN BATTERY-POWERED FUEL PUMP

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

Värna om miljön!

Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

Verne om miljøet!

Kassert produkt skal gjenvinnes etter gjeldende lover og regler.

Dbaj o środowisko!

Zużyty produkt należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Care for the environment!

Recycle discarded product in accordance with local regulations.

Schützen Sie die Umwelt!

Das entsorgte Produkt muss gemäß den geltenden Bestimmungen recycelt werden.

Suojele ympäristöä!

Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

Pensez à l'environnement

Les appareils hors d'usage doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

Bescherm het milieu!

Afgedankte producten moeten worden gerecycleerd volgens de van toepassing zijnde regelgeving.



Rätten till ändringar förbehålles.

För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.

Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.

Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.

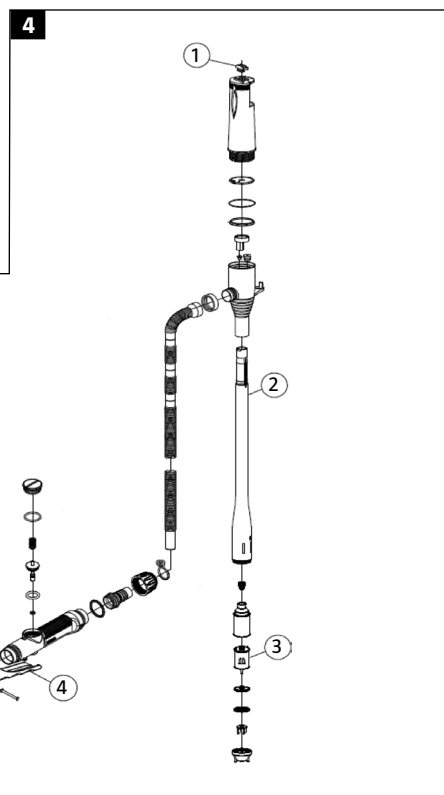
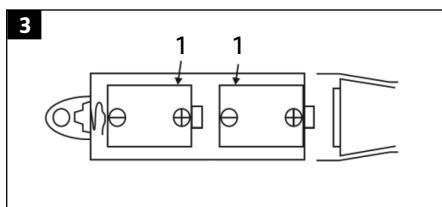
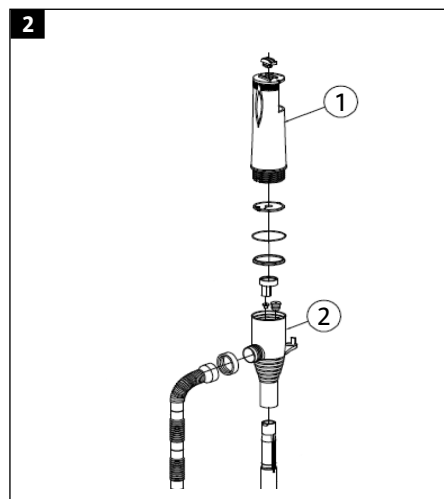
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Vous trouverez la dernière version des consignes d'utilisation sur www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden. Voor de recentste editie van de gebruikershandleiding, zie www.jula.com



SÄKERHETSANVISNINGAR

- Följ gällande hälso- och säkerhetsregler samt god verkstadspraxis.
- Använd skyddsglasögon eller skyddsmask.
- Använd skyddshandskar för att skydda huden mot upprepade och långvarig exponering för de vätskor som hanteras.
- Kontrollera produkten regelbundet och byt ut skadade och/eller slitna delar.
- Använd endast originalreservdelar. Användning av andra delar kan leda till personskada och/eller egendomsskada. Dessutom upphör garantin att gälla.
- Håll produkten ren och i gott skick för bästa funktion och säkerhet.
- Använd inte produkten för något annat ändamål än det avsedda.
- Utsätt inte produkten för slag, stötar eller ovarsam hantering.
- Bär inte produkten i slangen.
- Använd inte produkten om den är defekt eller skadad eller om delar saknas. Kontakta återförsäljaren.

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Handtags- /munstyckstyp	Pistol
Längd, total	674 mm
Längd, sugrör	467 mm
Drifttemperatur	5 – 60 °C
Intermittensfaktor*	50 %

Flöde

Upp till 9 l/min

Vätskeberörda delar:

Polypropen, polyeten, acetalplast

* 10 minuters drift, 10 minuter avstängd.

BESKRIVNING

Batteridriven pump för snabb och bekväm transfer av dieselbränsle, DEF/AdBlue, vatten och vattenbaserade vätskor. Själv sugande pump med batteridriven motor (3 VDC). Bekvämt pistolmunstycke för full kontroll över vätskeflödet och minimering av spill när pumpen är igång. Drivs med 2 st. alkaliska LR20-batterier (medföljer ej). En batteriuppsättning räcker till cirka 1000 liter. Endast för privat bruk.

EXEMPEL PÅ KOMPATIBLA VÄTSKOR

- Dieselbränsle
- Frysskyddsvätska
- DEF/AdBlue
- Fotogen
- Spolvätska
- Vatten
- Bekämpningsmedel
- Rengöringsmedel

BILD 1

MONTERING

FÖRE MONTERING

VARNING!

Användning av defekta tillbehör medför risk för personskada och/eller egendomsskada.

- Läs säkerhetsanvisningarna
- Kontrollera att produkten är fri från transport- och förvaringsskador.
- Kontrollera att inlopps- och utloppsöppningen är fria från förpackningsrester och föroreningar.

MONTERING

1. Lossa batterihållaren (1) genom att vrida den moturs.
2. Sätt i 2 st. LR20-batterier med rätt polaritet enligt batterihållarens (1) märkning.
3. Skruva tillbaka batterihållaren (1) på pumpuset (2).

BILD 2

1. *Batteri*

BILD 3

VIKTIGT!

- **Sätt i batterierna med rätt polaritet. Blanda inte batterier av olika typ, laddningsnivå eller kapacitet.**
- **Låt inte produkten gå torr.**
- **Använd inte produkten för förtunning eller lösningsmedel.**
- **Kör inte produkten upp-och-nedvänd efter avslutad användning.**

HANDHAVANDE

OBS!

- **Läs alla säkerhetsanvisningar före användning.**
 - **Pumpa endast vätskor som är kompatibla med materialen i pumpen.**
 - **Använd inte pumpen för syror, aceton, bensen och lösningsmedel.**
 - **Pumpa aldrig ofiltrerad vätska.**
 - **Skydda slangen från värme, olja och skarpa kanter.**
 - **Kontrollera slangen med avseende på slitage och skador samt att alla anslutningar är korrekt monterade och åtdragna.**
1. För ned sugrörets (2) inlopp under vätskeytan i den tank från vilken pumpning ska ske.

2. För in utloppspipen (5) i påfyllningsöppningen i den tank som ska fyllas.
3. För strömbrytaren (1) till läge ON för att starta motorn (3).
4. Tryck in pistolmunstyckets avtryckare (4) för att börja fyllningen. Släpp avtryckaren (5) innan tanken är full och för sedan strömbrytaren (1) till läge OFF.

BILD 4

LÅGT VÄTSKEFLÖDE

Lågt vätskeflöde kan bero på att batterierna är urladdade, byt i så fall batterier, eller att vätskenivån i förrådstanken är för låg. Fyll på vid behov.

UNDERHÅLL

- Ta ut batterierna när produkten inte används.
- Torka utloppspipen ren från föroreningar och skräp varje vecka.

SIKKERHETSANVISNINGER

- Følg gjeldende helse- og sikkerhetsregler samt god verkstedpraksis.
- Bruk vernebriller eller beskyttelsesmaske.
- Bruk beskyttelseshansker for å beskytte huden mot gjentatt og langvarig eksponering for de væskene som håndteres.
- Kontroller produktet regelmessig og bytt ut skadde og/eller slitte deler.
- Bruk kun originale reservedeler. Bruk av andre deler kan medføre skade på personer og/eller eiendeler. Dessuten slutter garantien å gjelde.
- Hold produktet rent og i god stand for best mulig funksjon og sikkerhet.
- Ikke bruk produktet til noe annet enn det det er beregnet for.
- Produktet må ikke utsettes for slag, støt eller uforsiktig behandling.
- Ikke bær produktet etter slangen.
- Ikke bruk produktet dersom det er defekt eller skadet, eller om det mangler noen deler. Kontakt forhandleren.

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.
	Produktet skal gjenvinnes etter gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Håndtak-/munnstykketype	Pistol
Lengde, total	674 mm
Lengde, sugerør	467 mm
Driftstemperatur	5 – 60 °C
Intermittensfaktor*	50 %
Gjennomstrømning	Opptil 9 l/min

Væskeberørte deler:

Polypropen, polyeten, acetalplast

* 10 minutters drift, 10 minutter avslått.

BESKRIVELSE

Batteridrevet pumpe for rask og lettvinth overføring av dieseldrivstoff, DEF/AdBlue, vann og vannbaserte væsker. Selvsugende pumpe med batteridrevet motor (3 V DC). Praktisk pistolmunnstykke som gir full kontroll over væskestrømmen og reduserer søl når pumpen er i gang. Drives med 2 stk. alkaliske LR20-batterier (ikke inkludert).

Et batterisett holder til rundt 1000 liter.

Kun til privat bruk.

EKSEMPLER PÅ KOMPATIBLE VÆSKER

- Dieseldrivstoff
- Frostvæske
- DEF/AdBlue
- Parafin
- Spylervæske
- Vann
- Bekjempningsmidler
- Rengjøringsmiddel

BILDE 1

MONTERING

FØR MONTERING

ADVARSEL!

Bruk av defekt tilbehør medfører fare for personskade og/eller eiendomsskade.

- Les sikkerhetsanvisningene
- Kontroller at produktet ikke har noen skader fra transport og oppbevaring.
- Kontroller at innløps- og utløpsåpningen er frie for emballasjerester og smuss.

MONTERING

1. Løsne batteriholderen (1) ved å vri den mot klokken.
2. Sett inn 2 stk. LR20-batterier med riktig polaritet som vist på batteriholderens (1) merking.
3. Skru tilbake batteriholderen (1) på pumpehuset (2).

BILDE 2

1. *Batteri*

BILDE 3

VIKTIG!

- **Sett inn batteriene med riktig polaritet. Ikke bland batterier av forskjellig type, ladenivå eller kapasitet.**
- **Produktet må ikke kjøres tørt.**
- **Ikke bruk produktet til fortynnere eller løsemidler.**
- **Ikke kjør produktet opp-ned etter avsluttet bruk.**

BRUK

MERK!

- **Les alle sikkerhetsanvisninger før bruk.**
- **Pump kun væsker som er kompatible med materialene i pumpen.**

- **Ikke bruk pumpen til syrer, aceton, benzen eller løsemidler.**
 - **Pump aldri ufiltrert væske.**
 - **Beskytt slangen mot varme, olje og skarpe kanter.**
 - **Kontroller slangen for å se etter slitasje og skader, og for å sjekke at alle tilkoblinger er riktig montert og strammet.**
1. Før sugerørrets (2) innløp under væskeoverflaten i den tanken som du skal pumpe fra.
 2. Før utløpsrøret (5) inn i påfyllingsåpningen i den tanken som skal fylles.
 3. Før strømbryteren (1) til posisjon ON for å starte motoren (3).
 4. Trykk inn pistolmunnstykkets avtrekker (4) for å starte fyllingen. Slipp avtrekkeren (5) før tanken er full, og flytt deretter strømbryteren (1) til posisjon OFF.

BILDE 4

LAV VÆSKESTRØM

Lav væskestrøm kan skyldes at batteriene er utladet. Bytt i så fall batterier. Det kan også komme av at væskeniivået i lagringstanken er for lav. Fyll på ved behov.

VEDLIKEHOLD

- Ta ut batteriene når produktet ikke er i bruk.
- Tørk utløpsrøret rent for smuss og skitt hver uke.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przestrzegaj obowiązujących przepisów dotyczących zdrowia i bezpieczeństwa oraz stosuj odpowiednie procedury i praktyki podczas pracy w warsztacie.
- Używaj okularów ochronnych lub maski ochronnej.
- Używaj rękawic ochronnych, aby zabezpieczyć skórę przed wielokrotną i długotrwałą ekspozycją na ciecz.
- Regularnie kontroluj urządzenie i wymieniaj uszkodzone i/lub zniszczone części.
- Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Korzystanie z innych części może spowodować obrażenia ciała i/lub szkody materialne. Poza tym powoduje utratę gwarancji.
- Przechowuj produkt w czystości i dobrym stanie, aby zapewnić jak najlepsze działanie i bezpieczeństwo.
- Nie używaj produktu do innych celów niż zgodne z przeznaczeniem.
- Zachowaj ostrożność, nie narażaj produktu na uderzenia ani wstrząsy.
- Nie ciągnij produktu, trzymając go za wąż.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony lub jeśli nie ma wszystkich części. Skontaktuj się z dystrybutorem.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Rodzaj rączki/końcówki	Pistolet
Całkowita długość	674 mm
Długość rury zasysającej	467 mm
Temperatura pracy	5–60°C
Współczynnik obciążenia*	50%
Przepływ	Do 9 l/min

Części mające kontakt z cieczą:

Polipropylen, polietylen, tworzywo acetalowe

* 10 minut pracy, 10 minut przerwy.

OPIS

Pompa zasilana bateryjnie do szybkiego i wygodnego transferu oleju napędowego, środka DEF/AdBlue i cieczy na bazie wody. Samozasysająca pompa z silnikiem zasilanym bateryjnie (3 VDC). Wygodny w użyciu pistolet umożliwia pełną kontrolę przepływu cieczy i minimalizuje ryzyko rozlania, gdy pompa pracuje. Zasilana 2 bateriami alkalicznymi LR20 (do kupienia osobno). Jeden zestaw baterii wystarcza na około 1000 litrów.

Wyłącznie do użytku prywatnego.

PRZYKŁADY KOMPATYBILNYCH CIECZY

- Olej napędowy
- Płyn chroniący przed zamarzaniem
- Środek DEF/AdBlue
- Nafta
- Płyn do spłukiwania
- Woda
- Nawozy
- Środki czyszczące

RYS. 1

MONTAŻ

PRZED MONTAŻEM

OSTRZEŻENIE!

Stosowanie uszkodzonych akcesoriów niesie za sobą ryzyko obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

- Zapoznaj się z zasadami bezpieczeństwa
- Sprawdź, czy produkt nie wykazuje żadnych uszkodzeń powstałych podczas transportu czy przechowywania.
- Upewnij się, że otwór wlotowy i wylotowy nie są zanieczyszczone i że nie ma w nich pozostałości opakowania.

MONTAŻ

1. Otwórz obudowę baterii (1), przekręcając ją w lewo.
2. Włóż 2 baterie LR20, zachowując biegunowość zgodnie z oznaczeniami na obudowie baterii (1).
3. Przykręć obudowę baterii (1) do obudowy pompy (2).

RYS. 2

1. Baterie

RYS. 3

WAŻNE!

- **Włóż baterie, pamiętając o zachowaniu biegunowości. Nie mieszaj baterii różnych typów, o zróżnicowanym poziomie naładowania lub o różnej pojemności.**
- **Pompa nie może pracować na sucho.**
- **Nie używaj produktu do pompowania rozcieńczalników lub rozpuszczalników.**
- **Nie odwracaj produktu po użyciu.**

OBSŁUGA

UWAGA!

- **Przed użyciem przeczytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa.**

- **Stosowanie uszkodzonych i/lub nieodpowiednich akcesoriów niesie za sobą ryzyko obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.**
 - **Nie używaj pompy do kwasów, acetonu, benzenu i rozpuszczalników.**
 - **Nie pompuj nigdy nieprzefiltrowanych cieczy.**
 - **Chroń wąż przed wysokimi temperaturami, olejami i ostrymi krawędziami.**
 - **Sprawdź wąż pod kątem zużycia i uszkodzeń. Upewnij się, że wszystkie przyłącza są poprawnie zamontowane i dokręcone.**
1. Umieść otwór wlotowy rury zasysającej (2) pod powierzchnią cieczy w zbiorniku, z którego będzie pobierana ciecz.
 2. Wprowadź otwór wylotowy (5) do otworu zbiornika, który będzie napełniany.
 3. Aby uruchomić silnik (3), ustaw przełącznik (1) w położeniu „ON” (Wł.).
 4. Naciśnij spust pistoletu (4), aby rozpocząć pompowanie. Zwolnij spust (4) zanim zbiornik będzie pełny, a następnie ustaw przełącznik (1) w położeniu „OFF” (Wył.).

RYS. 4

Niewielki przepływ

Niewielki przepływ może wynikać z rozładowania baterii, które w takiej sytuacji należy wymienić. Niewielki przepływ może być również skutkiem niskiego poziomu cieczy w zbiorniku. W razie potrzeby uzupełnij.

KONSERWACJA

- Wyjmij baterie/akumulatorki, jeżeli produkt nie jest używany.
- Co tydzień czyść otwór wylotowy z zanieczyszczeń i śmieci.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Follow the applicable health and safety regulations as well as good workshop practice.
- Wear safety glasses or a safety mask.
- Wear safety gloves to protect your skin against repeated and prolonged exposure to the liquids being handled.
- Check the product regularly and replace damaged and/or worn parts.
- Only use original spare parts. The use of other parts can result in personal injury and/or material damage. It will also invalidate the warranty.
- Keep the product clean and in good condition for best functionality and safety.
- Use the product only for its intended purpose.
- Do not expose the product to knocks and blows, or to careless handling.
- Do not carry the product by the hose.
- Do not use the product if it is defective or damaged, or if parts are missing. Contact your dealer.

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Handle/nozzle type	Gun
Length, total	674 mm
Length, suction tube	467 mm
Operating temperature	5–60°C
Duty factor*	50%
Flow	Up to 9 l/min

Parts affected by liquid:

Polypropylene, polyethylene,
polyoxymethylene

* 10 minutes operation, 10 minutes switched off.

DESCRIPTION

Battery powered pump for fast and convenient transfer of diesel, DEF/AdBlue, water and water-based liquids. Self-priming pump with battery powered motor (3 VDC). Convenient gun nozzle for full control over the flow of liquid and minimal spillage when the pump is in operation. Powered by 2 alkaline LR20 batteries (not supplied). One set of batteries is sufficient for approximately 1,000 litres.

Only for private use.

EXAMPLES OF COMPATIBLE LIQUIDS

- Diesel
- Antifreeze
- DEF/AdBlue
- Paraffin
- Washer fluid
- Water
- Pesticide
- Detergent

FIG. 1

INSTALLATION

BEFORE INSTALLATION

WARNING!

Using defective accessories can lead to a risk of personal injury and/or material damage.

- Read the safety instructions
- Check that the product has not sustained any damage during transport or storage.
- Check that the inlet and outlet openings are free from any packaging remnants and contaminants.

INSTALLATION

1. Release the battery holder (1) by turning it anti-clockwise.
2. Insert 2 LR20 batteries with the correct polarity as shown by the markings in the battery holder (1).
3. Screw the battery holder (1) back onto the pump housing (2).

FIG. 2

1. Battery

FIG. 3

IMPORTANT:

- **Insert the batteries with the correct polarity. Do not mix different types of batteries, or batteries with different capacities or charging levels.**
- **Do not allow the product to run dry.**
- **Do not use the product for thinner or solvents.**
- **Do not run the product upside-down after use.**

HOW TO USE

NOTE:

- **Read all the safety instructions prior to use.**
- **Only pump fluids that are compatible with the material in the pump.**
- **Do not use the pump for acids, acetone, benzene or solvents.**
- **Never pump unfiltered liquids.**
- **Keep the hose away from heat, oil and sharp edges.**
- **Check the hose for wear and damage, and check that all connections are correctly installed and tightened.**

1. Immerse the suction tube's (2) inlet below the surface of the liquid in the tank from which pumping is to take place.
2. Insert the spout (5) into the filler opening of the tank that is to be filled.
3. Turn the switch (1) to ON to start the motor (3).
4. Press the gun nozzle's trigger (4) to start filling. Release the trigger (5) before the tank is full and then turn the switch (1) to OFF.

FIG. 4

LOW LIQUID FLOW

A low liquid flow may be due to the batteries being discharged, in which case you should change the batteries, or to the liquid level in the storage tank being too low. Top up if necessary.

MAINTENANCE

- Remove the batteries when the product is not in use.
- Wipe the spout clean of contaminants and debris every week.

SICHERHEITSHINWEISE

- Die geltenden Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften sowie die Werkstattordnung müssen eingehalten werden.
- Schutzbrille oder Schutzmaske tragen.
- Schutzhandschuhe tragen, um die Haut vor wiederholtem und längerem Kontakt mit den verwendeten Flüssigkeiten zu schützen.
- Das Produkt regelmäßig kontrollieren und beschädigte bzw. abgenutzte Teile austauschen.
- Nur Originalersatzteile verwenden. Die Verwendung anderer Teile kann zu Personen- bzw. Sachschäden führen. Des Weiteren erlischt die Garantie.
- Das Produkt sauber und in gutem Zustand halten, um die beste Funktion und Sicherheit zu gewährleisten.
- Das Produkt darf nur für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Das Produkt keinen Schlägen oder Stößen aussetzen und das Produkt vorsichtig verwenden.
- Das Produkt nicht am Schlauch tragen.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es kaputt oder beschädigt ist oder Teile fehlen. Wenden Sie sich an den Händler.

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Griff-/Düsentyp	Pistole
Länge, insgesamt	674 mm
Länge, Saugrohr	467 mm
Betriebstemperatur	5 – 60 °C
Einschaltdauer*	50 %
Durchfluss	Bis zu 9 l/min

Teile, die mit Flüssigkeiten in Kontakt kommen:

Polypropylen, Polyethylen, Acetal

* 10 Minuten an, 10 Minuten aus.

BESCHREIBUNG

Batteriebetriebene Pumpe zum schnellen und bequemen Umfüllen von Dieselmotorkraftstoff, DEF/AdBlue, Wasser und Flüssigkeiten auf Wasserbasis. Selbstansaugende Pumpe mit batteriebetriebenem Motor (3 VDC). Praktische Pistolendüse zur vollständigen Kontrolle über den Flüssigkeitsstrom und Minimierung des Verschüttens bei laufender Pumpe. Es sind 2 alkalische LR20-Batterien notwendig (nicht enthalten). Eine Batterieladung reicht für etwa 1.000 Liter.

Nur für den privaten Gebrauch.

BEISPIELE FÜR KOMPATIBLE FLÜSSIGKEITEN:

- Dieselmotorkraftstoff
- Frostschutzmittel
- DEF/AdBlue
- Petroleum
- Spülflüssigkeit
- Wasser
- Pestizide
- Reinigungsmittel

ABB. 1

MONTAGE

VOR DER MONTAGE

WARNUNG!

Bei der Verwendung defekter Zubehörteile besteht die Gefahr von Personen- bzw. Sachschäden.

- Die Sicherheitshinweise lesen
- Kontrollieren, dass das Produkt keine Transport- oder Lagerschäden aufweist.
- Kontrollieren, dass die Ein- und Auslassöffnungen frei von Verpackungsrückständen und Verunreinigungen sind.

MONTAGE

1. Den Batteriehalter (1) lösen, indem er gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.
2. 2 LR20-Batterien mit korrekter Polarität gemäß der Kennzeichnung des Batteriehalters (1) einsetzen.
3. Den Batteriehalter (1) wieder auf das Pumpengehäuse (2) aufschrauben.

ABB. 2

1. Batterie

ABB. 3

WICHTIG!

- **Die Batterien müssen mit der richtigen Polarität eingesetzt werden. Mischen Sie keine Batterien unterschiedlicher Typen, Ladestufen oder Kapazitäten.**
- **Das Produkt darf nicht trocken laufen.**
- **Das Produkt darf nicht für Verdünner oder Lösungsmittel verwendet werden.**
- **Das Produkt nach der Verwendung nicht verkehrt herum laufen lassen.**

BEDIENUNG

ACHTUNG!

- **Alle Sicherheitshinweise vor der Verwendung lesen.**
- **Die Verwendung beschädigten/ ungeeigneten Zubehörs kann zu Personen- bzw. Sachschäden führen.**
- **Die Pumpe nicht für Säuren, Aceton, Benzol oder Lösungsmittel verwenden.**
- **Keine ungefilterten Flüssigkeiten pumpen.**
- **Den Schlauch vor Wärme, Öl und scharfen Kanten schützen.**
- **Den Schlauch auf Verschleiß und Beschädigungen kontrollieren und sicherstellen, dass alle Verbindungen korrekt angebracht und festgezogen sind.**

1. Den Einlass des Saugrohrs (2) in die Flüssigkeit eintauchen, die gepumpt werden soll.
2. Das Auslaufrohr (5) in die Einfüllöffnung des zu befüllenden Tanks stecken.
3. Den Schalter (1) zum Starten des Motors (3) in die Position EIN stellen.
4. Den Auslöser (4) der Pistolendüse drücken, um mit dem Füllen zu beginnen. Den Auslöser (5) loslassen, bevor der Tank voll ist, und den Schalter (1) in die Position AUS stellen.

ABB. 4

NIEDRIGER FLÜSSIGKEITSSTROM

Ein niedriger Flüssigkeitsstrom kann durch schwache Batterien verursacht werden. In diesem Fall müssen die Batterien gewechselt werden. Eventuell ist auch der Flüssigkeitsstand im Vorrattank zu niedrig. Diesen bei Bedarf auffüllen.

PFLEGE

- Die Batterien entfernen, wenn das Produkt nicht verwendet wird.
- Das Auslaufrohr jede Woche von Verunreinigungen und Ablagerungen reinigen.

TURVALLISUUSOHJEET

- Noudata voimassa olevia terveys- ja turvallisuussääntöjä ja hyviä työpajakäytäntöjä.
- Käytä suojalaseja tai kasvosuojainta.
- Käytä suojakäsineitä ihon suojaamiseksi toistuvasta ja pitkäaikaisesta altistumisesta käsiteltäville nesteille.
- Tarkasta tuote säännöllisesti ja vaihda vaurioituneet ja/tai kuluneet osat.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Muiden osien käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkoja ja/tai omaisuusvahinkoja. Lisäksi takuu raukeaa.
- Pidä tuote puhtaana ja hyvässä kunnossa, jotta se toimisi ja olisi turvallinen.
- Älä käytä tuotetta mihinkään muuhun kuin sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen.
- Älä altista tuotetta iskuille äläkä käsittele sitä varomattomasti.
- Älä vedä tuotetta letkusta.
- Älä käytä tuotetta, jos se on viallinen tai vaurioitunut tai osia puuttuu. Ota yhteyttä jälleenmyyjään.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Kahvan / suuttimen tyyppi	Pistooli
Pituus, yhteensä	674 mm
Pituus, imuputki	467 mm
Käyttölämpötila	5 – 60 °C
Kuormitussuhde*	50 %
Virtaus	Jopa 9 l/min

Nesteeseen osuvat osat:

Polypropeeni, polyeteeni, asetaalimuovi

* 10 minuuttia päällä, 10 minuuttia pois päältä.

KUVAUS

Akkukäyttöinen pumppu dieselpolttoaineen, DEF/AdBluen, veden ja vesipohjaisten nesteiden nopeaan ja kätevään siirtoon. Itseimevä pumppu, jossa on paristokäyttöinen moottori (3 VDC). Kätevä pistoolisuutin nesteen virtauksen täydelliseen hallintaan ja vuotojen minimointiin pumpun ollessa käynnissä. Toimii kahdella LR20-alkaliparistolla (eivät sisälly). Yksi paristopari riittää noin 1000 litralle. Vain yksityiskäyttöön.

ESIMERKKEJÄ YHTEENSOPIVISTA NESTEISTÄ

- Dieselpolttoaine
- Pakkasneste
- DEF/AdBlue
- Valopetrol
- Lasinpesuneste
- Vesi
- Torjunta-aineet
- Pesuaine

KUVA 1

ASENNUS

ENNEN ASENNUSTA

VAROITUS!

Viallisten tarvikkeiden käyttö voi aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja ja/tai omaisuusvahinkoja.

- Lue turvallisuusohjeet
- Tarkista, ettei tuotteessa ole kuljetus- tai varastointivaurioita.
- Tarkista, että tulo- ja poistoaukoissa ei ole pakkausjäämiä eikä epäpuhtauksia.

ASENNUS

1. Irrota paristokotelo (1) kääntämällä sitä vastapäivään.
2. Aseta 2 LR20-paristoa, joiden napaisuus on merkitty paristokoteloon (1).
3. Ruuvaa paristokotelo (1) takaisin pumpun koteloon (2).

KUVA 2

1. *Paristo*

KUVA 3

TÄRKEÄÄ!

- **Aseta paristot oikeaa napaisuutta noudattaen. Älä sekoita keskenään eri tyyppisiä, eri varaustason tai kapasiteetin omaavia paristoja.**
- **Älä anna tuotteen käydä kuivana.**
- **Älä käytä tuotetta ohentimien tai liuottimien kanssa.**
- **Älä käytä tuotetta ylösalaisin käytön jälkeen.**

KÄYTTÖ

HUOM!

- **Lue kaikki turvallisuusohjeet ennen käyttöä.**
- **Vaurioituneiden tai sopimattomien tarvikkeiden ja osien käyttö voi aiheuttaa henkilövahinkojen ja/tai omaisuusvahinkojen vaaran.**
- **Älä käytä pumppua happojen, asetonin, bentseenin ja liuottimien kanssa.**
- **Älä koskaan pumppaa suodattamatonta nestettä.**
- **Suojaa letku kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.**
- **Tarkista, ettei letku ole kulunut tai vaurioitunut ja että kaikki liitännät on asennettu ja kiristetty oikein.**

1. Vie imuputken (2) pää nestepinnan alle säiliössä, josta pumppaus on tarkoitus suorittaa.
2. Työnnä poistoputki (5) täytettävän säiliön täyttöaukkoon.
3. Käännä virtakytkin (1) asentoon ON moottorin käynnistystä varten (3).
4. Aloita täyttö painamalla pistoolisuuttimen liipaisinta (4). Vapauta liipaisin (5) ennen kuin säiliö on täynnä ja siirrä kytkin (1) OFF-asentoon.

KUVA 4

PIENI NESTEVIRTAUS

Pieni nestevirtaus voi johtua tyhjentyneistä paristoista, jolloin paristot on vaihdettava, tai siitä, että nestetaso varastosäiliössä on liian alhainen. Täytä tarvittaessa.

HUOLTO

- Irrota paristot, kun tuotetta ei käytetä.
- Pyyhi poistoputki puhtaaksi epäpuhtauksista ja roskista joka viikko.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Suivez les règles de santé et de sécurité en vigueur ainsi que les bonnes pratiques en atelier.
- Portez des lunettes de protection ou un masque de protection.
- Portez des gants de protection pour protéger la peau contre une exposition répétée et prolongée aux liquides manipulés.
- Contrôlez régulièrement le produit et remplacez les pièces endommagées et/ou usées.
- Utilisez exclusivement des pièces détachées d'origine. L'utilisation d'autres pièces peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dommages matériels. Le cas échéant, la garantie devient caduque.
- Gardez le produit propre et en bon état pour garantir un niveau de fiabilité et de sécurité optimal.
- Ne jamais utiliser le produit à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Ne pas soumettre le produit à des coups, des chocs ou une manipulation négligente.
- Ne pas porter le produit par le tuyau.
- Ne pas utiliser le produit s'il est défectueux, endommagé ou s'il manque des pièces. Contactez le revendeur.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Le produit en fin de vie doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type de poignée/buse	Pistolet
Longueur totale	674 mm
Longueur, tuyau d'aspiration	467 mm
Température de fonctionnement	5 – 60 °C
Facteur d'intermittence*	50 %
Débit	Jusqu'à 9 l/min.

Pièces en contact avec le liquide :

Polypropylène, polyéthylène, acétal

* 10 minutes de fonctionnement, 10 minutes d'arrêt.

DESCRIPTION

Pompe alimentée par piles pour un transvasement rapide et pratique de diesel, de FED/AdBlue, d'eau et de liquides à base d'eau. Pompe à autoaspiration avec moteur alimenté par piles (3 VCC). Buse de pistolet pratique pour un contrôle total de l'écoulement du liquide et un déversement minimal quand la pompe est en marche. Alimenté par 2 piles alcalines LR20 (non incluses). Un jeu de piles suffit pour environ 1000 litres.

Réservées à un usage privé.

EXEMPLES DE LIQUIDES COMPATIBLES

- Diesel
- Antigel
- FED/AdBlue
- Kérosène
- Liquide de rinçage
- Eau
- Pesticides
- Détergents

FIG. 1

MONTAGE

AVANT MONTAGE

ATTENTION !

L'utilisation d'accessoires défectueux entraîne un risque de blessures corporelles et/ou de dommages matériels.

- Lisez les consignes de sécurité.
- Vérifiez si le produit n'a pas été endommagé lors du transport et du stockage.
- Vérifiez si les ouvertures d'entrée et de sortie sont exemptes de résidus d'emballage et d'impuretés.

MONTAGE

1. Détachez le logement des piles (1) en le tournant dans le sens antihoraire.
2. Insérez 2 piles LR20 selon la polarité indiquée sur le logement des piles (1).
3. Revissez le logement des piles (1) au boîtier de la pompe (2).

FIG. 2

1. Pile

FIG. 3

IMPORTANT !

- **Mettez en place les piles électriques en respectant la polarité. Ne mélangez pas différents types de piles, niveaux de charge ou capacités.**
- **Ne pas laisser sécher le produit.**
- **Ne pas utiliser le produit pour des diluants ou des solvants.**
- **Ne faites pas fonctionner le produit à l'envers après utilisation.**

UTILISATION

REMARQUE !

- **Lisez toutes les consignes de sécurité avant utilisation.**

- **L'utilisation d'accessoires endommagés et/ou inappropriés entraîne un risque de blessure et/ou de dommages matériels.**
- **Ne pas utiliser la pompe pour des acides, de l'acétone, du benzène et des solvants.**
- **Ne jamais pomper de liquide non filtré.**
- **Protégez le tuyau de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.**
- **Vérifiez l'usure et les dommages du tuyau, et veillez à ce que toutes les connexions soient correctement installées et serrées.**

1. Immergez le bout du tuyau d'aspiration (2) dans le liquide du récipient à partir duquel le pompage doit être effectué.
2. Insérez le bec de sortie (5) dans l'ouverture de remplissage du récipient à remplir.
3. Mettez l'interrupteur (1) en position ON pour démarrer le moteur (3).
4. Appuyez sur la gâchette de la buse du pistolet (4) pour commencer le remplissage. Relâchez la gâchette (5) avant que le récipient ne soit plein puis mettez l'interrupteur (1) en position OFF.

FIG. 4

FAIBLE DÉBIT

Un faible débit peut être causé par des piles épuisées. Il convient en l'occurrence de les remplacer. Il se peut également que le niveau de liquide dans le récipient de départ soit trop bas. Ajoutez du liquide, le cas échéant.

MAINTENANCE

- Retirez les piles quand le produit n'est pas utilisé.
- Essayez chaque semaine le bec de sortie pour en éliminer impuretés et débris.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

- Neem de toepasselijke gezondheids- en veiligheidsvoorschriften en goede werkplaatspraktijken in acht.
- Draag een veiligheidsbril of een beschermingsmasker.
- Draag beschermende handschoenen om de huid te beschermen tegen herhaalde en langdurige blootstelling aan de vloeistoffen die worden gehanteerd.
- Controleer het product regelmatig en vervang beschadigde en/of versleten onderdelen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen. Het gebruik van andere onderdelen kan persoonlijk letsel en/of materiële schade tot gevolg hebben. Daarnaast vervalt de garantie.
- Houd het product schoon en in goede staat voor een optimale werking en veiligheid.
- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan het beoogde doel.
- Stel het product niet bloot aan schokken, stoten of ruwe behandeling.
- Draag het product niet aan de slang.
- Gebruik het product niet als het defect of beschadigd is of als er onderdelen ontbreken. Neem contact op met uw dealer.

SYMBOLLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Type handvat/mondstuk	Pistool
Lengte, totaal	674 mm
Lengte, aanzuigpijp	467 mm
Bedrijfstemperatuur	5 – 60 °C
Intermittentiefactor*	50%
Debiet	Tot 9 l/min.

Onderdelen die met vloeistof in aanraking komen:

Polypropeen, polyetheen, acetalkunststof

* 10 minuten aan, 10 minuten uit.

BESCHRIJVING

Pomp op batterijen voor het snel en gemakkelijk overpompen van dieselbrandstof, DEF/AdBlue, water en vloeistoffen op waterbasis. Zelfaanzuigende pomp met batterijgevoede motor (3 VDC). Handig pistoolmondstuk voor volledige controle over de vloeistofstroom en het beperken van morsen wanneer de pomp in werking is. Werkt op 2 alkaline LR20-batterijen (niet meegeleverd). Eén batterijenset is voldoende voor ongeveer 1000 liter.

Alleen voor particulier gebruik.

VOORBEELDEN VAN VERDRAAGBARE VLOEISTOFFEN

- Dieselbrandstof
- Antivriesvloeistof
- DEF/AdBlue
- Petroleum
- Sproeiervloeistof
- Water
- Bestrijdingsmiddelen
- Reinigingsmiddelen

AFB. 1

MONTAGE

VÓÓR HET MONTEREN

WAARSCHUWING!

Gebruik van defecte hulpstukken kan leiden tot lichamelijk letsel en/of materiële schade.

- Lees de veiligheidsinstructies
- Controleer of het product vrij is van transport- en opslagschade.
- Controleer of de inlaat- en uitlaatopeningen vrij zijn van verpakkingsresten en verontreinigingen.

MONTAGE

1. Maak de batterijhouder (1) los door hem tegen de wijzers van de klok in te draaien.
2. Plaats 2 LR20-batterijen met de juiste polariteit volgens de aanduiding op de batterijhouder (1).
3. Schroef de batterijhouder (1) weer op de pompbehuizing (2).

AFB. 2

1. *Batterij*

AFB. 3

BELANGRIJK!

- **Plaats de batterijen met de juiste polariteit. Gebruik geen batterijen van verschillend type, laadniveau of vermogen door elkaar.**
- **Laat het product niet droog lopen.**
- **Gebruik het product niet voor verdunners of oplosmiddelen.**
- **Laat het product na gebruik niet ondersteboven lopen.**

AANWENDING

LET OP!

- **Lees vóór gebruik alle veiligheidsinstructies.**

- **Het gebruik van beschadigde en/of ongeschikte accessoires kan leiden tot persoonlijk letsel en/of materiële schade.**
 - **Gebruik de pomp niet voor zuren, aceton, benzeen en oplosmiddelen.**
 - **Verpomp nooit ongefilterde vloeistoffen.**
 - **Bescherm de slang tegen hitte, olie en scherpe randen.**
 - **Controleer de slang op slijtage en beschadiging en controleer of alle aansluitingen goed gemonteerd en vastgedraaid zijn.**
1. Breng de inlaat van de zuigpijp (2) onder het vloeistofoppervlak van de tank waaruit moet worden gepompt.
 2. Steek de uitlaatpijp (5) in de vulopening van de te vullen tank.
 3. Zet de schakelaar (1) in de stand ON om de motor (3) te starten.
 4. Druk de trekker van het pistoolmondstuk (4) in om het vullen te starten. Laat de trekker (5) los voordat de tank vol is en zet vervolgens de schakelaar (1) in de stand OFF.

AFB. 4

LAAG VLOEISTOFDEBIET

Een laag vloeistofdebiet kan te wijten zijn aan ontladen batterijen, in welk geval de batterijen moeten worden vervangen, of het vloeistofpeil in de opslagtank is te laag. Vul zo nodig bij.

ONDERHOUD

- Verwijder de batterijen als het product niet in gebruik is.
- Veeg de afvoerbuiss elke week schoon van verontreinigingen en vuil.

